

**AGREEMENT OF COOPERATION
between
EDUCATIONAL INSTITUTION
“POLOTSK STATE UNIVERSITY”,
BELARUS
and
"DAMVENT" LTD, BULGARIA**

13. 12 2021

Educational institution “Polotsk State University” (hereinafter referred to as PSU), represented by rector Ramanau Aleh, authorized by the Statute, on the other part, and “Damvent” Ltd (hereinafter referred to as Damvent), represented by managing partner Miroslav Damyanov, authorized by the Statute, on the other part, hereinafter referred to as “Parties”, have signed the present Agreement on the following:

1. Subject of the agreement

- 1.1 The parties undertake and advance the cooperation in the sphere of education and science, development of new integrated lines of research efforts, modernization and diversification of the lines of training of the high-skilled specialists in the system of skill upgrading and scientific personnel of the highest qualification, development of academic mobility, development of the innovation forms of interaction and provision of the integration forms of the professional education and science,
- 1.2 The present Agreement defines the basic lines and forms of cooperation in scientific research, educational, scientific-organizational and scientific-engineering spheres of activity of the Parties.
- 1.3 The specific projects and actions of cooperation, the time and terms of their implementation shall be agreed to additionally and legalized within the framework of separate

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
УЧРЕЖДЕНИЕМ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»,
РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ
и
КОМПАНИИ DAMVENT LTD,
БОЛГАРИЯ**

13. 12. 2021

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет» (далее – ПГУ), в лице ректора Романова Олега Александровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Компания “Damvent” (далее – Damvent), Болгария, в лице управляющего партнера Мирослава Дамьянова, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем – Стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Предмет сотрудничества:

- 1.1 Стороны осуществляют и развивают сотрудничество в сфере образования и науки, развития новых комплексных направлений научных исследований, модернизации и диверсификации направлений подготовки высококвалифицированных специалистов в системе повышения квалификации и научных кадров высшей квалификации, развития академической мобильности, развития инновационных форм взаимодействия и осуществления интеграции профессионального образования и науки.
- 1.2 Настоящее Соглашение определяет основные направления и формы сотрудничества в научно-исследовательской, образовательной, научно-организационно и научно-проектной сферах деятельности Сторон.
- 1.3 Конкретные проекты и мероприятия сотрудничества, сроки и условия их

agreements, plans and contracts on the terms agreed to by the Parties.

2. Lines of cooperation

2.1 Joint development of training and laboratory facilities (air conditioning lab);

2.2 Using Damvent products by PSU as counterparts in study process, in end-of-term and diploma projects;

2.3 Preparation and publication of textbooks, scientific monographs, scientific and methodological recommendations, articles based on joint research of the Parties;

2.4 Lectures by Damvent specialists for PSU students in the core areas of science and education (online and in-person);

2.5 Internships for PSU professors and students at Damvent enterprises, including for the purpose of conducting research work;

2.6 With the assistance of Damvent the development of academic mobility through the implementation of mutual exchange of scientific and pedagogical staff between PSU and Bulgarian higher education institutions.

3. The parties are obliged

3.1 to render assistance in implementation of the joint projects and programs in the manner, in the volume and by the methods provided for by individual agreements and other documents, signed by the Parties in execution of the present Agreement;

3.2 timely and in full volume to perform legal and factual actions required for implementation of the joint projects;

реализации оговариваются дополнительно, оформляются в рамках отдельных договоров, планов и соглашений на согласованных Сторонами условиях.

2. Направления сотрудничества:

2.1 Совместная деятельность по созданию учебно-лабораторной базы (лаборатория кондиционирование воздуха);

2.2 Использование ПГУ продуктов Damvent в качестве аналогов в учебном процессе университета, в курсовых и дипломных проектах;

2.3 Подготовка и публикация учебных пособий, научных монографий, научно-методических рекомендаций, статей на основе совместных разработок Сторон;

2.4 Чтение лекций специалистов Damvent для студентов ПГУ по профильным направлениям науки и образования (в формате онлайн и очно);

2.5 Стажировки преподавателей и студентов ПГУ на предприятиях Damvent, в том числе, в целях проведения научно-исследовательских работ;

2.6 При содействии Damvent развитие академической мобильности посредством реализации взаимного обмена научно-педагогическими работниками между ПГУ и болгарскими высшими учебными заведениями.

3. Стороны обязуются

3.1 Оказывать содействие в реализации совместных проектов и программ в порядке, размере и способами, предусмотренными отдельными договорами и иными документами, подписанными сторонами во исполнение настоящего Соглашения;

3.2 Своевременно и в полном объеме выполнять юридические и фактические действия, необходимые для реализации совместных проектов;

3.3 to exchange any adequate information resources in their possession subject to the legislation;

3.4 not to disclose any information, which the Parties recognized to be confidential;

3.5 to regularly discuss the issues associated with implementation of the lines of cooperation;

3.6 to review the problems arising in the course of execution of the present Agreement, to take concerted decisions on the former.

4. Final provisions

4.1 The provisions of the present Agreement may not be viewed as infringing on the rights of the Parties in respect of independent implementation of the projects and actions along the lines in the present Agreement;

4.2 Questions of financial maintenance of cooperation will be dealt with by the parties by negotiations and signing of separate agreements and reports;

4.3 The present Agreement takes effect from the date of its signature by the Parties and is effective for the unlimited term;

4.4 The Agreement may be amended or supplemented on mutual consent of the Parties. Additions to and amendments in the present Agreement are executed in writing in two counterparts and signed by the Parties;

4.5 Failure to reach an agreement between the parties for the implementation of a specific joint activity/project within the meaning of this contract shall not be considered non-performance of the contract and shall entail any adverse consequences for a party to this contract.

4.6 Each of the Parties has the right to terminate the effect of the present Agreement through the written notice to the other Party. The effect of the Agreement in this case terminates upon expiry of 1 month from the receiving date of such notice by the other Party.

3.3 Обмениваться с соблюдением законодательства имеющимися в их распоряжении информационными ресурсами;

3.4 Не разглашать информацию, признанную Сторонами конфиденциальной;

3.5 Систематически обсуждать вопросы, связанные с реализацией направлений сотрудничества;

3.6 Рассматривать проблемы, возникающие в процессе реализации настоящего Соглашения, принимать по ним согласованные решения.

4. Заключительные положения

4.1 Положения настоящего Соглашения не могут рассматриваться как ущемляющие права Сторон по самостоятельной реализации проектов и действий по направлениям, перечисленным в настоящем Соглашении;

4.2 Вопросы финансового обеспечения сотрудничества будут решаться Сторонами путем переговоров и подписанием отдельных соглашений и протоколов;

4.3 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует бессрочно;

4.4 Соглашение может быть изменено или дополнено при взаимном согласии Сторон. Дополнения и изменения к настоящему Соглашению оформляются письменно в двух экземплярах и подписываются Сторонами;

4.5 Неспособность достичь договоренности между отдельными сторонами о реализации конкретной совместной деятельности/проекта в значении этого договора не считается неисполнением договора и не влечет за собой любые неблагоприятные последствия для стороны этого договора.

4.6 Каждая из Сторон имеет право прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны. Действие Соглашения в этом случае прекращается по истечении 1 месяца с

5. Legal addresses of the Parties

Educational Institution "Polotsk State University"

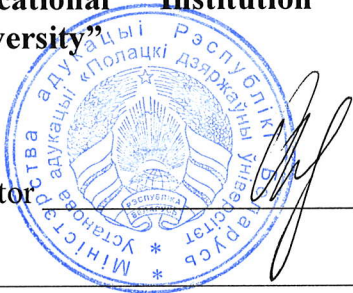
Address: Blokhin Str.,29,
211440 Novopolotsk,
Belarus
Tel.: +375 214 505700
Fax.: +375 214 599536
e-mail: post@psu.by
www.psu.by

"Damvent" Ltd

Address: Meden Rudnik, Zahari Stoynov Blvd.,
8009 Burgas,
Bulgaria
Tel [+359 56 878 405](tel:+35956878405)
[+359 885 444 255](tel:+359885444255)
[+359 887 747 792](tel:+359887747792)
e-mail: support@damvent.com
www.damvent.com

6. Signatures of the Parties

Educational Institution "Polotsk State University"



Rector _____ A. Ramanau

2021

"Damvent" Ltd

Managing partner _____ M. Damyanov

2021

момента получения другой Стороной такого уведомления.

5. Юридические адреса Сторон

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет»

Адрес: ул.Блохина,29
211440 г. Новополоцк,
Республика Беларусь
Тел: +375 214 505700
Факс: +375 214 599536
e-mail: post@psu.by
www.psu.by

Компания "Damvent"

Адрес: Meden Rudnik, Zahari Stoynov Blvd.,
8009 г. Бургас,
Болгария
Тел: [+359 56 878 405](tel:+35956878405)
[+359 885 444 255](tel:+359885444255)
[+359 887 747 792](tel:+359887747792)
e-mail: support@damvent.com
www.damvent.com

6. Подписи сторон

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет»



Ректор _____ О. А. Романов

2021 г.

Компания "Damvent"

Управляющий партнер _____ М. Дамьянов

2021 г.

Нагальские ОИС
Журавская О.В

Юридический
Дамьянов М.И.
20